



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

**This page is copyright© by M. Butkus, NJ.**

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

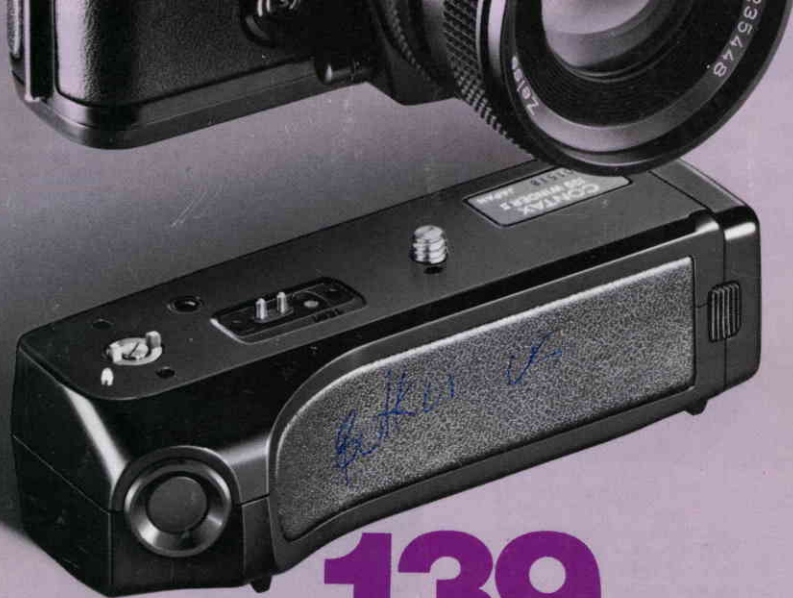
**If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.**

**This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.**

**It'll make you feel better, won't it?**

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,  
click on the secure site on my main page.**

# CONTAX



Instruction booklet  
Gebrauchsanweisung  
Mode d'emploi  
Folleto de instrucciones

# 139 WINDER-II

4

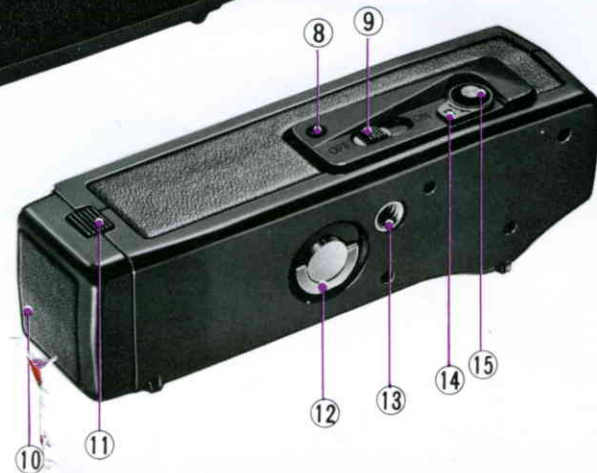
## Description of Parts



- ① Guide Pin
- ② Film Drive Claw
- ③ Film Rewind Pin
- ④ Camera Coupling Terminal
- ⑤ Test Button
- ⑥ Camera Mount Screw
- ⑦ Shutter Release Button

2

- ⑧ LED Film Advance/Film End Indicator
- ⑨ Power Switch
- ⑩ Battery Cartridge Lock
- ⑪ Battery Cartridge Lock
- ⑫ Screw Handle
- ⑬ Tripod Socket
- ⑭ Lock Lever
- ⑮ Film Rewind Release Button



## Beschreibung der Teile

## Description des pièces constituantes

## Descripción de las partes

- ① Führungsstift
- ② Filmtransportzapfen
- ③ Filmrückspulstift
- ④ Kamerakupplungsanschluß
- ⑤ Funktionsprüftaste
- ⑥ Kameraaufsatzschraube
- ⑦ Verschlußauslöseknopf
- ⑧ LED-Filmtransport/Filmend-  
anzeige
- ⑨ Spannungsschalter
- ⑩ Batteriemagazin
- ⑪ Batteriemagazinverschluß
- ⑫ Kameraschraubaufsatzgriff
- ⑬ Stativgewinde
- ⑭ Klemmhebel
- ⑮ Filmrückspulentriegelung

- ① Axe de guidage
- ② Griffe d'entraînement du film
- ③ Axe d'entraînement du film
- ④ Contact de raccordement  
avec l'appareil
- ⑤ Bouton de contrôle
- ⑥ Vis d'assemblage avec l'ap-  
pareil
- ⑦ Bouton de déclenchement
- ⑧ Indicateur à LED avance du  
film/fin du film
- ⑨ Commutateur d'alimentation
- ⑩ Boîtier à piles
- ⑪ Cliquet de verrouillage du  
boîtier à piles
- ⑫ Paignée de vis
- ⑬ Pas de vis pour trépied
- ⑭ Levier de verrouillage
- ⑮ Bouton poussoir de  
rebobinage du film

- ① Pasador guía
- ② Dientes de arrastre de la  
película
- ③ Clavija de rebobinado de la  
película
- ④ Terminal para acoplamiento  
con la cámara
- ⑤ Botón de prueba
- ⑥ Tornillo para el montaje en la  
cámara
- ⑦ Disparador del obturador
- ⑧ Indicador LED de avance de la  
película/fin de la película
- ⑨ Interruptor de la alimentación
- ⑩ Cartucho de las pilas
- ⑪ Cierre del cartucho de las  
pilas
- ⑫ Cabeza del tornillo
- ⑬ Rosca para el trípode
- ⑭ Palanca de bloqueo
- ⑮ Botón posibilitador del rebobi-  
nado de la película

## Inserting Batteries

The winder is powered by four 1.5V penlight batteries (in addition to the standard type, rechargeable Nicad penlight batteries may also be used).

1 Press in the battery cartridge lock buttons at the sides of the battery cartridge and remove the cartridge.

2 Insert all four batteries into the cartridge in accordance with the (+) (-) markings on the sides of the cartridge.



**3** Reinsert the battery cartridge in the winder. Be sure to push the cartridge all the way in so that the locks catch. (The cartridge may be inserted from either side as long as the lock buttons remain horizontally parallel.)



### Test Operation

Before mounting the winder on the camera, test it to see if it is functioning properly. Slide the power switch to ON, and depress the red TEST button with your fingernail. If the winder is functioning properly, the film drive claw will rotate and the LED indicator will flash.



## Attaching the Winder to the Camera

The winder screws directly to the tripod socket at the base of the camera. The winder power switch should be off when attaching the winder.

Fold out the handle of the screw at the base of the winder and insert the screw into the tripod socket. After checking that the guide pin and other contact points are aligned properly, tighten the screw to secure the winder in place.



When the winder is used, film is loaded in the normal manner. However, you have a choice of making blank exposures either manually with the film advance lever, or automatically with the winder.

**Manual Blank Exposures with the Film Advance Lever:** Make blank exposures manually with the film advance lever when the winder is mounted in the same manner as when the winder is not used. However, in this instance, be sure that the winder power switch is set to OFF.

**Auto Blank Exposures with the Winder:** First, slide the winder switch to ON. (If the film advance lever has not been wound when you do this, the winder will automatically advance the film to the next exposure.) Next, with the camera back opened advance the film one frame by pressing the camera shutter release button. When you are sure that the film has caught properly, close the back cover and continue pressing the shutter release button until the exposure counter registers "1".

Bei der Verwendung des Motoraufzugs wird der Film auf die übliche Weise eingelegt. Sie haben aber bei Leeraufnahmen die Wahl zwischen Handbedienung mit dem Filmtransporthebel und Automatik mit dem Motoraufzug.

**Manuelle Leeraufnahmen mit dem Filmtransporthebel:** Machen Sie Leeraufnahmen per Handbedienung mit dem Filmtransporthebel, während der Motoraufzug auf die gleiche Weise angebracht ist, wie wenn er nicht benutzt wird. Achten Sie aber darauf, daß der Spannungsschalter des Motoraufzugs auf OFF (Aus) steht.

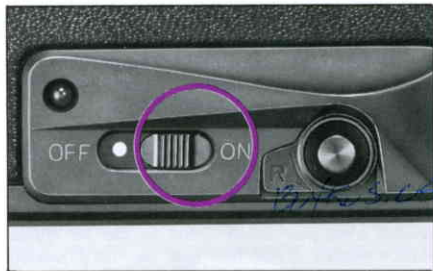
**Automatische Leeraufnahmen mit dem Motoraufzug:** Schalten Sie den Motoraufzugsschalter auf ON (An). (Wenn der Filmtransporthebel während dieser Tätigkeit nicht aufgezogen ist, wird der Motoraufzug den Film automatisch zur nächsten Belichtung transportieren.) Danach transportieren Sie den Film bei offenem Rückendeckel um ein Bild weiter, indem Sie den Verschlußauslöseknopf drücken. Wenn Sie gewiß sind, daß der Film ordentlich aufgegriffen ist, schließen Sie den Rückendeckel und fahren Sie fort, den Verschlußauslöseknopf zu drücken, bis das Bildzählwerk "1" registriert.



## Shooting

1 Slide the winder power switch to ON. If the film has not been wound after the last exposure, the winder will advance the film automatically at this point.

2 Focus, compose the picture and set the exposure. Then, release the shutter with either the camera shutter release button or the winder release button, whichever is more convenient. To advance the film a frame at a time, press the release button once and let go. For sequential film advance, keep the release button continuously depressed. (The winder operates at a maximum speed of two frames per second if the shutter speed setting is 1/60 sec. or faster.) Each time the film advances, the LED film-advance indicator will flash.



### Winder Shutter Release Button

Although the camera shutter release button is convenient for most general shooting situations, the winder shutter release button is handy for situations where the camera is held vertically along with certain special applications.

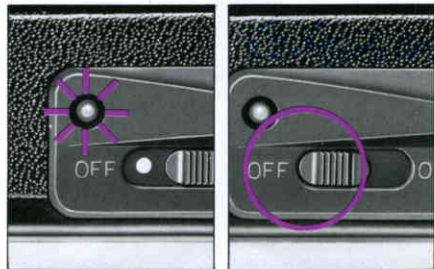
- Provided the winder is switched off, you may also wind the film manually with the camera's film advance lever while the winder is mounted.



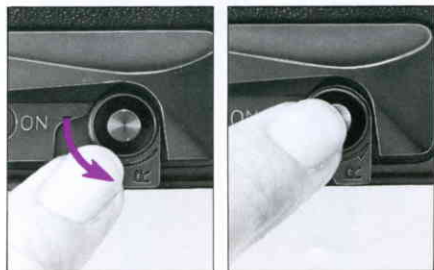
## Film Rewind

When you reach the end of the film roll, the winder's automatic shutoff system halts further film advance. Simultaneously, the LED indicator lights continuously, indicating the film has ended.

**1** Slide the winder power switch to OFF (the film-end indicator lamp will go out).



**2** Turn the lock lever in direction of arrow and press the film rewind release button. Then fold out rewind crank and rewind the film. Always return lock lever to its original position after depressing rewind button (or rewinding film).



The 139 Winder II may also be used to operate the camera in both single-frame and sequential modes when used in conjunction with various Contax remote control accessories. In addition, to cord-operated remote control devices such as Cable Switch and Cable Switch S, the following wireless remote control accessories are also available.

#### **Infrared Controller S**

This remote controller consists of a transmitter and receiver unit and operates the shutter wirelessly via infrared waves. Infrared Controller S has an effective range of 20 meters and features 2 channels for operation of up to 2 or more cameras when additional receiver units are used.

#### **Radio Controller**

This remote controller operates via FM frequencies and has an effective range of 300 meters over unobstructed terrain. A two-channel control system permits both simultaneous and alternate operation of two cameras with the same receiver unit when a special connector cord is used between the cameras.

Der 139 Motoaufzug II kann auch dazu verwendet werden, die Kamera sowohl bei Einzelaufnahmen wie auch Reihenaufnahmen zu betätigen in Verbindung mit verschiedenem Contax Fernsteuerungszubehör. Neben kabelgesteuerten Fernverschlußauslöseeinrichtungen wie dem Cable Switch und dem Cable Switch S ist das folgende drahtlose Fernbedienungszubehör ebenfalls erhältlich.

#### **Infrarot-Steuergerät S**

Dieses Fernsteuergerät besteht aus einem Sender und einem Empfänger, die den Verschluß drahtlos über Infrarot steuern. Das Infrarot-Steuergerät S hat eine Reichweite von effektiven 20 Metern und enthält 2 Kanäle, die bei einer Verwendung von 2 Empfangsgeräten auch 2 Kameras betätigen können.

#### **Radio-Steuergerät**

Dieses Fernsteuergerät arbeitet mit FM-Frequenzen und hat eine effektive Reichweite von 300 Metern über freies Terrain. Ein 2-kanaliges Steuersystem erlaubt sowohl simultane wie auch abwechselnde Bedienung von 2 Kameras mit dem selben Empfangsgerät, wenn zwischen den Kameras ein spezielles Verbindungskabel benutzt wird.

## Specifications

**Type:** Automatic film winder with built-in shutter release button.

**Camera:** Contax 139 Quartz

**Operating Modes:** Single-frame and sequential film advance (maximum speed of 2 fps when operating between 1/1000 and 1/60 sec.); synchronizes with all auto and manual shutter speeds, plus X and B.

**Method of Operation:** Activated either by the release button on the camera or the release button built into the winder; LED flashes during film advance; automatic stop at film end (LED lights continuously). Remote control release via "release socket" on camera body.

**Winding Capacity:** With alkaline batteries (approx. 50 rolls of 36-exposure film). With manganese batteries (approximately 20 36-exposure film rolls).

**Mounting Method:** By screw to tripod socket at base of camera.

**Size:** 137.5 x 35 x 49 mm (5 7/16 x 2 3/8 x 2 15/16 in.)

**Weight:** 225 grams w/o batteries (7.2 ozs.)

\* *The above specifications are subject to change without notice.*

## Kenndaten

**Typ:** Automatischer Filmaufzug mit eingebautem Verschlussauslöseknopf

**Verwendbare Kamera:** Contax 139 Quarz

**Funktionsarten:** Einzelbild- und Bildreihentransport (max. Geschwindigkeit von 2 B/Sek. bei Belichtungszeiten zwischen 1/1000 Sek. und 1/60 Sek.); synchronisiert mit allen automatisch und manuell eingestellten Verschlusszeiten, plus X und B.

**Bedienungsweise:** Wird entweder durch den Kameraauslöser oder durch den im Motoraufzug eingebauten Auslöser betätigt; während des Filmtransports leuchtet LED auf; automatische Sperre am Filmende (LED blinkt ununterbrochen). Fernsteuer-auslösung über die "Auslösebuchse" an der Kamera oder am Motoraufzugsgehäuse.

**Transportkapazität:** Mit Alkali-Batterien etwa 50 Spulen von 36-er Filmen; mit Mangan-Batterien etwa 20 Spulen von 36-er Filmen.

**Anschlußweise:** Mittels Schraube auf das Stativgewinde an der Unterseite der Kamera.

**Abmessungen:** 137,5 x 35 x 49 mm

**Gewicht:** 225 gr ohne Batterien

\* *Obengenannte Kenndaten sind der Änderung vorbehalten*

- Film advance speed will drop off as batteries become worn. When film advance speed is no longer adequate for your needs, change all four batteries together.
  - Winder performance varies depending on the quality of the batteries in use. Best results are obtained with high-performance penlight batteries or Nicad batteries at full charge.
  - Battery performance tends to drop at temperatures below freezing. When working under extremely cold weather conditions, keep a spare set of warm batteries on hand to ensure maximum performance.
  - Remove the batteries when not using the winder for long periods of time as precaution against leakage.
- Wipe battery contacts with a dry cloth before use. Oily smears and dirt on the contacts could lower performance.

- Mit dem Leerwerden der Batterien wird sich die Filmtransportgeschwindigkeit verlangsamen. Wenn die Filmtransportgeschwindigkeit Ihren Bedürfnissen nicht mehr genügt, tauschen Sie alle 4 Batterien aus.
- Die Motoraufzugsleistung variiert mit den verwendeten Batterien. Die besten Ergebnisse erzielt man mit Hochleistungsbatterien oder vollaufgeladenen Nickel-Cadmium-Batterien.
- Die Batterieleistung nimmt bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ab. Halten Sie bei extrem kalten Wetterbedingungen einen Extrasatz warmer Batterien zur Verfügung, damit Ihnen jederzeitige Hochleistung gesichert ist.
- Zur Absicherung gegen Spannungsverlust die Batterien aus dem Motoraufzug entfernen, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen. Die Batteriekontakte vor Gebrauch mit einem trockenen Tuch abreiben. Fettstellen und Verschmutzungen könnten zu verminderter Leistung führen.

## Beschreibung der Teile

## Description des pièces constituantes

## Descripción de las partes

- ① Führungsstift
- ② Filmtransportzapfen
- ③ Filmrückspulstift
- ④ Kamerakupplungsanschluß
- ⑤ Funktionsprüftaste
- ⑥ Kameraaufsatzschraube
- ⑦ Verschlußauslöseknopf
- ⑧ LED-Filmtransport/Filmend-  
anzeige
- ⑨ Spannungsschalter
- ⑩ Batteriemagazin
- ⑪ Batteriemagazinverschluß
- ⑫ Kameraschraubenaufsatzgriff
- ⑬ Stativgewinde
- ⑭ Klemmhebel
- ⑮ Filmrückspulentriegelung

- ① Axe de guidage
- ② Griffes d'entraînement du film
- ③ Axe d'entraînement du film
- ④ Contact de raccordement  
avec l'appareil
- ⑤ Bouton de contrôle
- ⑥ Vis d'assemblage avec l'ap-  
pareil
- ⑦ Bouton de déclenchement
- ⑧ Indicateur à LED avance du  
film/fin du film
- ⑨ Commutateur d'alimentation
- ⑩ Boîtier à piles
- ⑪ Cliquet de verrouillage du  
boîtier à piles
- ⑫ Paignée de vis
- ⑬ Pas de vis pour trépied
- ⑭ Levier de verrouillage
- ⑮ Bouton poussoir de  
rebobinage du film

- ① Pasador guía
- ② Dientes de arrastre de la  
película
- ③ Clavija de rebobinado de la  
película
- ④ Terminal para acoplamiento  
con la cámara
- ⑤ Botón de prueba
- ⑥ Tornillo para el montaje en la  
cámara
- ⑦ Disparador del obturador
- ⑧ Indicador LED de avance de la  
película/fin de la película
- ⑨ Interruptor de la alimentación
- ⑩ Cartucho de las pilas
- ⑪ Cierre del cartucho de las  
pilas
- ⑫ Cabeza del tornillo
- ⑬ Rosca para el trípode
- ⑭ Palanca de bloqueo
- ⑮ Botón posibilitador del rebobi-  
nado de la película

Der Motoraufzug wird von 4 1,5V-Batterien betrieben (zusätzlich zur Standardausführung können auch wiederaufladbare Nickel-Cadmium-Batterien verwendet werden).

1 Die Batteriemagazinverschlüsse drücken (an den Seiten des Batteriemagazins) und das Magazin abziehen.

2 Alle 4 Batterien in das Magazin in Übereinstimmung mit den (+)(-)-Markierungen an den Seiten des Magazins einsetzen.

Le Winder est alimenté par quatre piles de 1,5 V (en plus du type standard, il est aussi possible d'utiliser des piles NiCd rechargeables).

1 Presser sur les cliquets de verrouillage du boîtier à piles situés sur les côtés du boîtier et retirer ce dernier

2 Mettre les 4 piles en place en suivant les indications (+) (-) portées sur les côtés du boîtier à piles.

La bobinadora se alimenta mediante cuatro pilas 'penlight' de 1,5 V. (Además de las pilas normales, pueden utilizarse también pilas recargables 'penlight' de Ni-Cd).

1 Presione las pestañas de cierre del cartucho de las pilas, ubicadas a los lados del cartucho de las pilas, y saque el cartucho.

2 Inserte las cuatro pilas en el cartucho de acuerdo con las marcas (+) (-) de los lados del cartucho.



**3** Das Batteriemagazin wieder in den Motoraufzug einsetzen. Drücken Sie das Magazin sorgfältig bis zum Einrasten des Verschlusses ein. (Das Magazin kann von beiden Seiten her eingeschoben werden, vorausgesetzt, daß die Verschußknöpfe horizontal parallel bleiben.)

### **Funktionsprüfung**

Bevor Sie den Motoraufzug an die Kamera ansetzen, prüfen Sie bitte nach, ob er richtig funktioniert. Stellen Sie den Spannungsschalter auf ON und drücken Sie den roten TEST-Knopf mit dem Fingernagel. Wenn der Motoraufzug richtig funktioniert, wird der Filmtransportzapfen sich drehen und die LED-Anzeige aufleuchten.

**3** Remettre le boîtier à piles dans le Winder. Bien pousser le boîtier à fond de manière à ce que les cliquets de verrouillage soient engagés (le boîtier peut être introduit d'un côté ou de l'autre, tant que les boutons de verrouillage demeurent parallèles).

### **Contrôle de fonctionnement**

Avant de monter le Winder sur l'appareil, procéder à un essai pour s'assurer qu'il fonctionne correctement. Glisser le commutateur d'alimentation sur la position ON et presser sur le bouton de contrôle (TEST) à l'aide de l'ongle. Si le Winder fonctionne correctement, la griffe d'entraînement du film tourne et l'indicateur à LED étincèle.

**3** Vuelva a instalar el cartucho en la bobinadora. Asegúrese de presionar completamente el cartucho de manera que las pestañas de cierre queden enganchadas (el cartucho puede insertarse por ambos lados siempre que las pestañas de cierre permanezcan horizontalmente paralelas.)

### **Operación de prueba**

Antes de instalar la bobinadora en la cámara, pruébela para ver si funciona correctamente. Deslice el interruptor de la alimentación a la posición ON y presione el botón de prueba rojo 'TEST' con la uña del dedo. Si el funcionamiento de la bobinadora es correcto, los dientes de arrastre de la película girarán y el indicador LED destellará.

## Anbringen des Motoraufzugs an die Kamera

Der Motoraufzug läßt sich direkt an das Stativgewinde an der Unterseite der Kamera anbringen. Während der Motoraufzug angebracht wird, sollte der Spannungsschalter ausgeschaltet sein.

Den Griff der Schraube an der Motoraufzugsunterseite heraus-schwenken und die Schraube in das Stativgewinde einsetzen. Nachdem Sie geprüft haben, ob der Führungsstift und andere Kontaktpunkte aneinanderangepaßt sind, die Schraube anziehen, um den Motoraufzug in seiner Position gut gesichert ist.

## Montage du Winder sur l'appareil

Le Winder se visse directement au pas de vis pour trépied situé à la base de l'appareil. Lors du montage du Winder, son commutateur d'alimentation doit être en position **OFF**.

Déplier la poignée de la vis à la base du Winder et introduire la vis dans le pas de vis pour trépied. Après s'être assuré que l'axe de guidage et les autres points de contact sont alignés correctement, serrer la vis pour maintenir le Winder en position.

## Unión de la bobinadora a la cámara

La bobinadora se enrosca directamente a la cámara por la rosca de la base para el trípode. El interruptor de la alimentación de la bobinadora deberá estar desconectado al unirla.

Saque la cabeza del tornillo, ubicada en la base de la bobinadora, e insérte el tornillo a la rosca para el trípode. Después de cerciorarse de que el pasador guía y demás puntos de contacto están correctamente situados, apriete el tornillo para fijar la bobinadora en su lugar.

Lors de l'utilisation du Winder, le film est chargé de la manière habituelle. Il est néanmoins possible de faire des expositions à blanc manuellement, à l'aide du levier d'avancement, ou automatiquement, à l'aide du Winder.

**Expositions à blanc manuelles, avec le levier d'avancement:** Effectuer les expositions à blanc manuellement quando le levier d'avancement du film est monté, de la même manière que lorsque le Winder n'est pas utilisé. Dans ce cas (le Winder étant monté) s'assurer que le commutateur d'alimentation du Winder est en position OFF.

**Expositions à blanc automatiques, avec le Winder:** Mettre tout d'abord le commutateur d'alimentation en position ON. (Si le levier d'avancement du film n'a pas été actionné avant cette opération, le Winder fera automatiquement avancer le film à la vue suivante). Ensuite, le dos de l'appareil étant ouvert, faire avancer le film d'une vue en appuyant sur le bouton de déclenchement de l'appareil. Lorsque l'on est sûr que le film est engagé correctement, fermer le dos de l'appareil et continuer à presser le bouton de déclenchement jusqu'à ce que le compteur d'expositions indique "1".

Al utilizar la bobinadora, la película se carga de forma normal. Sin embargo, usted tiene la elección de efectuar exposiciones en blanco tanto manual, con la palanca de avance de la película, como automáticamente, con la bobinadora.

**Exposiciones manuales en blanco con la palanca de avance de la película:** Efectúe exposiciones en blanco de forma manual con la palanca de avance de la película, mientras no se utiliza la bobinadora, como cuando ésta no está montada. Sin embargo, en este caso, cerciórese de que el interruptor de alimentación de la bobinadora esté desconectado (en la posición OFF).

**Exposiciones automáticas en blanco con la bobinadora:** En primer lugar, posicione el interruptor de la alimentación de la bobinadora en ON. (Si no se ha bobinado la palanca de avance de la película al realizarlo, la bobinadora avanzará la película de forma automática a la siguiente exposición.) Luego, con el dorso de la cámara abierto, haga avanzar la película un fotograma presionando el disparador del obturador de la cámara. Cuando película ha quedado bien enganchada, cierre el dorso de la y continúe presionando el disparador hasta que el contador de exposiciones registre "1".

1 Den Spannungsschalter des Motoraufzugs auf ON (An) stellen. Wenn der Film nach der letzten Belichtung nicht weitertransportiert worden ist, wird der Motoraufzug den Film an dieser Stelle automatisch weitertransportieren.

2 Entfernung, Bildausschnitt und Belichtung einstellen. Zum Auslösen des Verschlusses benutzen Sie entweder den Kameraauslöser oder den Motoraufzugauslöser, jenachdem, welcher leichter zu bedienen ist. Den Auslöser einmal drücken und loslassen, um den Film jedesmal um ein Bild weiterrücken zu lassen. Für Bildreihentransport den Auslöser ununterbrochen gedrückt halten. (Der Motoraufzug arbeitet mit einer maximalen Geschwindigkeit von 2 Bildern pro Sekunde, wenn die Verschlusszeiteinstellung 1/60 Sek. oder schneller ist.) Bei jedem Vorrücken des Films leuchtet die LED-Filmtransportanzeige auf.

1 Glisser le commutateur d'alimentation du Winder en position ON. Si le film n'a pas été avancé après la dernière prise de vue, le Winder fera automatiquement avancer le film à la vue suivante.

2 Composer la photo, procéder à la mise au point et régler l'exposition et appuyer sur le déclencheur. Utiliser le bouton de déclenchement de l'appareil ou celui du Winder, selon ce qui est le plus commode. Appuyer sur le bouton de déclenchement une fois et le relâcher pour faire avancer le film d'une vue à la fois. Pour faire avancer le film d'une manière séquentielle, appuyer sur le bouton de déclenchement en permanence. (Si la vitesse d'obturateur est de 1/60 sec. ou plus vite, le Winder fonctionne avec une vitesse maximum de deux vues par seconde). Chaque fois que le film avance, l'indicateur d'avance du film à LED étincèle.

1 Posicione el interruptor de la alimentación en ON. Si la película no se ha bobinado después de la última exposición, la bobinadora hará avanzar la película de forma automática en este punto.

2 Enfoque, haga la composición de la foto y ajuste la exposición. Entonces dispare el obturador con el disparador de obturación de la cámara o con el de la bobinadora, el que le sea más conveniente. Presione el disparador una vez y suéltelo para que la película avance un fotograma por vez. Para el avance secuencial de la película, mantenga el disparador continuamente presionado. (La bobinadora funciona a una velocidad máxima de dos fotogramas por segundo si el ajuste de la velocidad de obturación es de 1/60 de s. o más rápido.) Cada vez que avanza la película, el indicador LED de avance de la película destellará.

### **Verschlußauslöseknopf des Motoraufzugs**

Obwohl der Kameraverschlußauslöseknopf für die meisten Aufnahmesituationen bequem ist, ist der Verschlußauslöseknopf am Motoraufzug in Situationen praktisch, wo die Kamera vertikal gehalten wird, sowie in speziellen Anwendungen.

- Vorausgesetzt, der Motoraufzug ist ausgeschaltet, können Sie den Film auch mit der Hand, d.h. mit dem Filmtransporthebel transportieren, währenddem der Motoraufzug angebracht bleibt.

### **Bouton de déclenchement du Winder**

Bien que dans la majorité des cas de prise de vue, il soit pratique d'utiliser le bouton de déclenchement de l'appareil, le bouton de déclenchement du Winder peut s'avérer commode dans des situations où l'appareil est tenu verticalement, ou pour certaines applications spéciales.

- Lorsque le commutateur d'alimentation du Winder est en position OFF, il est possible de faire avancer le film manuellement à l'aide du levier d'avancement, alors que le Winder est monté.

### **Disparador del obturador de la bobinadora**

Aunque el disparador del obturador de la cámara es conveniente para la mayoría de las situaciones de obturación, el de la bobinadora es útil en situaciones en las que la cámara se sostiene verticalmente así como para ciertas aplicaciones especiales.

- Desconectando la bobinadora, podrá también bobinar la película de forma manual con la palanca de avance de la película de la cámara, estando la bobinadora montada en la misma.

Wenn das Filmende erreicht ist, hält die automatische Sperre des Motoraufzugs den Transport an. Gleichzeitig schaltet sich die LED-Anzeige ein und signalisiert durch ununterbrochenes Blinken das Ende des Films.

- 1 Den Spannungsschalter des Motoraufzugs auf OFF (Aus) stellen (Die Filmende-Anzeigeleuchte geht aus.).
- 2 Zunächst schiebt man den Sperrhebel in Pfeilrichtung. Anschließend drückt man den Rückspul-Entriegelungsknopf. Dann klappt man die Rückspulkurbel aus und spult den Film zurück. Den Sperrhebel nach dem Drücken des Entriegelungsknopfs (oder Zurückspulen des Films) stets wieder in seine Grundstellung bringen.

Lorsque la fin du film est atteinte, le dispositif d'arrêt automatique du Winder empêche tout avancement. De plus, l'indicateur à LED s'allume d'une manière continue pour indiquer la fin du film.

- 1 Glisser le commutateur d'alimentation du Winder sur la position OFF (La lampe d'indication de fin de film s'éteint).
- 2 Faire tourner le levier de verrouillage dans la direction de la flèche et appuyer sur le bouton poussoir de rebobinage. Déplier ensuite la manivelle de rebobinage et rebobiner le film. Toujours ramener le levier de verrouillage à sa position originale après qu'on a enfoncé le bouton de rebobinage (ou rebobiné la pellicule).

Quando se llega al final del rollo de película, el sistema de desconexión automática de la bobinadora impide que la película avance más. De forma simultánea, el indicador LED luce continuamente indicando que la película se ha terminado.

- 1 Posicione el interruptor de la bobinadora en OFF (la lámpara indicadora de fin de la película se apagará).
- 2 Girar la palanca de bloqueo en la dirección de la flecha y presionar el botón posibilitador de rebobinado de la película. Luego extienda la manivela de rebobinado y rebobine la película. Cerciorarse de que la palanca de bloqueo se reposiona a su posición original después de haber presionado el botón posibilitador (o de rebobinar la película).

Le Winder II 139 peut aussi être utilisé pour faire fonctionner l'appareil en vue par vue ou en prise de vue séquentielle, lorsqu'il est équipé des divers accessoires de commande à distance de Contax. Des dispositifs de commande à distance du déclenchement par câble (tels que le Câble de Déclenchement et le Câble de Déclenchement S) ou sans câble sont aussi disponibles.

### **Télé-déclencheur infra-rouge S**

Ce télé-déclencheur se compose d'un émetteur et d'un récepteur et permet d'actionner le déclencheur à distance à l'aide des ondes infra-rouges. Le télé-déclencheur infra-rouge a une portée efficace de 20 mètres. Il possède deux canaux permettant de faire fonctionner deux appareils de photo ou plus lorsque plusieurs récepteurs sont utilisés.

### **Radio télé-déclencheur**

Le radio télé-déclencheur fonctionne dans les fréquences FM et possède une portée efficace de 300 mètres sur un terrain sans obstacle. Le système de commande à deux canaux permet de faire fonctionner deux appareils de photo simultanément ou alternativement à l'aide du même récepteur, lorsqu'un câble de raccordement spécial est utilisé entre les appareils.

La bobinadora 139 II puede utilizarse también para hacer funcionar la cámara tanto de fotograma en fotograma como del modo secuencial cuando se utiliza en conjunto con los diversos accesorios de control remoto Contax. Además, los dispositivos de disparo de control remoto operado por cable, como puedan ser el conmutador de cable y el conmutador S de cable, están disponibles así como los siguientes accesorios de control remoto sin hilos.

### **Controlador S de infrarrojos**

Este controlador remoto consiste en un transmisor y un receptor y acciona el disparador sin necesidad de hilos a través de ondas de infrarrojos. El controlador S de infrarrojos tiene un margen efectivo de 20 metros y está provisto de 2 canales para la operación de hasta dos cámaras si se utilizan dos receptores.

### **Controlador por radio**

Este controlador remoto funciona a través de frecuencias de FM y tiene un margen efectivo de 300 metros en terreno sin obstáculos. Un sistema de control de dos canales permite la operación simultánea y alterna de dos cámaras con el mismo receptor cuando se utiliza un cable conector especial entre las cámaras.

**Type:** Dispositif d'entraînement automatique du film, avec bouton de déclenchement incorporé.

**Appareil:** Contax 139 Quartz

**Modes de fonctionnement:** Avance du film vue par vue et séquentielle. (vitesse maximum de 2 vues par seconde lorsque l'appareil est utilisé entre 1/1 000 et 1/60 sec); synchronisé avec toutes les vitesses d'obturation automatiques et manuelles, plus X et B.

**Méthode de fonctionnement:** Mis en service par le bouton de déclenchement de l'appareil ou par le bouton de déclenchement incorporé dans le Winder; l'indicateur à LED étincèle lors de l'avance du film; arrêt automatique en fin de film (l'indicateur à LED s'allume d'une manière continue). Déclenchement automatique à l'aide du "pas de vis de déclenchement" situé sur l'appareil ou sur le corps du Winder.

**Durée des piles:** Avec des piles alcalines (env. 50 rouleaux de film à 36 vues); avec des piles au manganèse (env. 20 rouleaux de film à 36 vues).

**Méthode de montage:** par vis dans le pas de vis pour trépied situé à la base de l'appareil.

**Dimensions:** 137,5 x 35 x 49 mm

**Poids:** 225 g sans les piles

\* Les caractéristiques ci-dessus peuvent changer sans avertissement préalable.

**Tipo:** Bobinadora de película automática con disparador del obturador incorporado.

**Cámara:** Contax 139 Quartz

**Modos de operación:** Avance de la película de fotograma en fotograma o de modo secuencial (velocidad máxima de 2 fotogramas por segundo con operación entre 1/1000 y 1/60 de seg.); Se sincroniza con todas las velocidades de obturación tanto en automático como en manual, más X y B.

**Método de operación:** Se activa mediante el disparador de la cámara o el incorporado en la bobinadora; el LED destella durante el avance de la película; parada automática al finalizar la película (el LED luce continuamente). Disparo por control remoto a través de la "rosca del disparador" del cuerpo de la cámara.

**Capacidad de bobinado:** Con pilas alcalinas (aprox. 50 rollos de película de 36 exposiciones); con pilas de manganeso (aprox. 20 rollos de película de 36 exposiciones).

**Método de instalación:** Enroscando a la rosca para trípode de la base de la cámara.

**Dimensiones:** 137,5 x 35 x 49 mm

**Peso:** 225 gramos sin las pilas

\* Las especificaciones de arriba están sujetas a cambios sin aviso previo.



- Au fur et à mesure que les piles s'usent, la vitesse d'avancement du film diminue. Lorsque la vitesse d'avancement du film ne répond plus au besoin de l'utilisation, remplacer les 4 piles en même temps.
- Le fonctionnement du Winder dépend de la qualité des piles utilisées. Les meilleurs résultats sont obtenus avec des piles miniatures de haute performance ou des piles NiCd entièrement chargées.
- Les performances des piles ont tendance à diminuer lorsque la température est inférieure à 0°C. Lors d'une utilisation par un temps très froid, garder un jeu de piles au chaud pour assurer des performances optimum.
- Pour protéger le Winder de toute fuite éventuelle des piles, retirer les piles du Winder lorsqu'il n'est pas utilisé pendant une longue période. Avant leur utilisation, nettoyer les contacts des piles à l'aide d'un chiffon sec. Des traces d'huile et de la saleté sur les contacts des piles peuvent en diminuer les performances.

- La velocidad de avance de la película disminuirá a medida que las pilas se gastan. Cuando la velocidad de avance de la película pasa a no ser adecuada a sus necesidades, cambie al mismo tiempo las cuatro pilas.
- El rendimiento de la bobinadora varía dependiendo de la calidad de las pilas que se utilizan. Los mejores resultados se obtienen con pilas de gran rendimiento o pilas de Ni-Cd completamente cargadas.
- El rendimiento de las pilas tiende a disminuir en temperaturas a bajo cero. Al funcionar en temperaturas extremadamente frías, mantenga un juego de pilas de recambio disponible para asegurar el mejor rendimiento.
- Extraiga las pilas cuando no utilice la bobinadora durante largos periodos de tiempo como acción de seguridad contra pérdidas de las pilas. Limpie los contactos de las pilas con un paño seco antes de hacerlas funcionar. Unos contactos grasosos o sucios dan como resultado un pobre rendimiento.